QuantumFusion GmbH

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

1. Geltungsbereich - Vertragsschluss

1.1 Allen Lieferungen und Leistungen (nachfolgend "Leistungen") der QuantumFusion GmbH liegen ausschließlich diese Verkaufs- und Lieferbedingungen (nachfolgend "Bedingungen") zugrunde. Entgegenstehende oder von diesen Bedingungen abweichende, sowie solche Geschäftsbedingungen des Kunden, die in diesen Bedingungen nicht geregelt sind, erkennt QuantumFusion nicht an, es sei denn QuantumFusion hätte ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Diese Bedingungen von QuantumFusion gelten auch dann, wenn QuantumFusion in Kenntnis entgegenstehender, von diesen Bedingungen abweichender oder in diesen Bedingungen nicht geregelten Geschäftsbedingungen des Kunden die Leistungen an den Kunden vorbehaltlos ausführt, oder, wenn der Kunde in seiner Anfrage oder in seiner Bestellung auf die Geltung seiner Geschäftsbedingungen verweist.

1.2 Ein Vertrag kommt - mangels besonderer Vereinbarung - mit der schriftlichen Auftragsbestätigung von QuantumFusion durch die Leistungserbringung durch QuantumFusion zustande.

1.3 Ergänzend gelten die INCOTERMS in der jeweils neuesten gültigen Fassung.

1.4 Diese Bedingungen gelten nur gegenüber einem Unternehmer im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

2. Preise

2.1 Die Preise verstehen sich in Euro, Liefe-

General Terms and Conditions of Sale and Delivery

1. Scope of Application - Contract Conclusion

1.1 All goods and services (hereinafter referred to as "Deliverables") of QuantumFusion GmbH and of QuantumFusion GmbH (hereinafter referred to as " QuantumFusion ") are based solely on these Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter referred to as "Terms and Conditions"). QuantumFusion does not acknowledge any terms and conditions of business of the Customer, which conflict with or deviate from these Terms and Conditions or any terms and conditions of business of the Customer, which are not regulated in these Terms and Conditions unless QuantumFusion has expressly consented in writing to their application. These Terms and Conditions of QuantumFusion
shall also apply if QuantumFusion delivers the Deliverables to the Customer without reservation while being aware of terms and conditions of business of the Customer, which conflict with or deviate from these Terms and Conditions or which are not regulated in these Terms and Conditions or if the Customer, in its enquiry or order, refers to the application of its terms and conditions of business.

1.2 In the absence of any special agreement, thecontract shall come about upon written confirmation of the order by QuantumFusion or by QuantumFusion providing the Deliverables.

1.3 The INCOTERMS as amended from time to time shall apply in addition.

1.4 These Terms and Conditions apply only in relation to an entrepreneur ("Unternehmer") within the meaning of Paragraph 310(1) German Civil Code (BGB).

2. Prices

2.1 Unless expressly otherwise agreed,

rung "ex works" (EXW) einschließlich Verpackung und unverzollt, sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist. Etwaige weitere Kosten gehen zu Lasten des Kunden.

prices are stated in euros, delivery "ex works" (EXW) including packaging and duty unpaid. Any further costs shall be borne by the Customer.

2.2 Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in den Preisen von QuantumFusion eingeschlossen; QuantumFusion wird sie in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausweisen.

2.2 QuantumFusion 's prices do not include the
statutory value added tax; houdefabrik shall indicate said statutory value added tax separately in the invoice at the statutory rate on the date the invoice isissued.

3. Zahlung

3.1 Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist, ist die Zahlung ohne jeden Abzug sofort nach Zugang der Rechnung zu leisten.

3. Payment

3.1 Unless expressly otherwise agreed, payment must be made without any deductions immediately after receipt of the invoice.

3.2 Wechsel und Schecks gelten, falls sie von QuantumFusion angenommen werden, erst nach Einlösung als Zahlung. Diskontspesen und die Kosten eines Geldtransfers gehen zu Lasten des Kunden.

3.2 If cheques and bills of exchange are accepted by QuantumFusion, they shall be deemed to be payment only once they have been honoured. Any discount charges and the costs of any money transfershall be borne by the Customer.

3.3 Der Kunde ist nur berechtigt, mit unbestrittenen, von QuantumFusion anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen aufzurechnen. Zur Zurückbehaltung ist der Kunde nur insoweit berechtigt, als sein Gegenanspruch auf demselben Vertragsverhältnis beruht.

3.3 The Customer has a right to offset only counterclaims, which are undisputed, are acknowledged by QuantumFusion, or which have become final and absolute. The Customer shall have a right of retention only insofar as the Customer's counterclaim is based on the same contractual relationship.

3.4 Alle Kosten, Gebühren und Abgaben einer Zahlung (auch Akkreditiv) gehen zu Lasten des Kunden.

3.4 All costs, fees and charges associated with a payment (including letters of credit) shall be borne by the Customer.

3.5 Der Abzug von Skonto bedarf einer besonderen schriftlichen Vereinbarung.

3.5 The deduction of any cash discount shall require a special written agreement.

4. Vermögensverschlechterung

4.1 Tritt nach Vertragsschluss eine Verschlechterung der Vermögensverhältnisse des Kunden ein, oder, wenn nach Vertragsschluss Tatsachen vorliegen oder erkennbar werden, die die Annahme rechtfertigen, dass der Anspruch von QuantumFusion auf die Gegenleistung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, ist QuantumFusion berechtigt, eine Sicherheitsleistung von dem Kunden zu fordern

4. Deterioration of Financial Situation

4.1 If the Customer's financial situation deteriorates after the contract has been concluded or if other facts exist or become apparent after the contract has been concluded, which justify the assumption that G QuantumFusion 's claim to the consideration is in jeopardy due to a lack of solvency on the part of the Customer QuantumFusion shall be entitled to demand security from the Customer and/or to revokethe terms allowed

und/oder gewährte Zahlungsziele, auch für andere Forderungen, zu widerrufen. Für den Fall, dass der Kunde nicht in der Lage ist, innerhalb angemessener Frist die geforderte Sicherheit zu stellen, ist QuantumFusion berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Bereits bestehende Ansprüche aus erbrachten Leistungen oder wegen Verzug bleiben ebenso unberührt wie die Rechte von QuantumFusion aus § 321 BGB.

4.2 Als Tatsachen, die die Annahme rechtfertigen, dass der Anspruch von QuantumFusion auf die Gegenleistung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, gelten insbesondere die folgenden: (a) Pfändungen oder sonstige Zwangsvollstreckungsmaßnahmen in das Vermögen des Kunden, (b) Eintritt eines Insolvenzgrundes (Zahlungsunfähigkeit oder Überschuldung) beim Kunden, (c) der Kunde stellt einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden, (d) ein Dritter stellt einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden, es sei denn, dies erfolgt rechtsmißbräuchlich, (e) ein Insolvenz-verfahren über das Vermögen des Kunden wird eröffnet, (f) die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden wird mangels Masse abgewiesen, (g) die Warenkreditversicherung von QuantumFusion lehnt den Versicherungsschutz für die Forderung gegenüber dem Kunden ab.

for payment, also for other debts. In the event that the Customer is not able to provide the security demanded within a reasonable period QuantumFusion shall be entitled to rescind the contract. Any claims which already exist as a result of Deliverables, which have been provided, or because of late performance shall remain unaffected as shall QuantumFusion 's rights under Paragraph 321 German Civil Code (BGB).

4.2 The following shall particularly apply as facts, which justify the assumption that QuantumFusion 's claim to the consideration is in jeopardy due to a lack of solvency on the part of the Customer: (a) attachments or other enforcement measures levied upon the Customer's assets, (b) the occurrence of a ground for insolvency (inability to pay or overindebtedness) at the Customer, (c) the Customer files a petition for the opening of insolvency proceedings over the assets of the Customer, (d) a third party files a petition for the opening of insolvency proceedings over the assets of the Customer unless such action is taken as an abuse of the law, (e) insolvency proceedings are opened over the Customer's assets, (f) the opening of insolvency proceedings over the Customer's assets is dismissed for lack of assets, (g) QuantumFusion's commercial credit insurance company rejects insurance cover for the debt owed by the Customer.

5. Lieferbedingung - Lieferfrist - Lieferverzögerung

5.1 Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist, erfolgt die Lieferung "ex works" (EXW) in dem Angebot oder der Annahme von QuantumFusion benannten Ort, oder, sofern in dem Angebot/der Annahme kein Bestimmungsort angegeben ist, "ex works" (EXW) Kassel.

5.2 Die Verpflichtung zur Einhaltung eines vereinbarten Leistungszeitpunkts bzw. der vereinbarten Leistungsfrist durch QuantumFusion setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Pflichten des Kunden,

5. Delivery Terms - Delivery Period - Delay in Delivery

5.1 Unless expressly otherwise agreed, delivery shall be effected "ex works" (EXW) the place stated in QuantumFusion's offer or acceptance or, if no point ofdestination is stated in the offer/acceptance, "ex works" (EXW) Kassel.

5.2 The obligation for QuantumFusion to comply with an agreed time of performance or the agreed delivery period is conditional on the timely and properperformance of the Customer's duties, particularly compliance

insbesondere der Einhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen und die Erfüllung der vereinbarten Mitwirkungspflichten (z.B. Beschaffung von Unterlagen, Genehmigung, Freigaben) sowie die rechtzeitige und ordnungsgemäße Beantwortung aller vom Kunden zu klärender Fragen voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.
Im Übrigen ist die Lieferfrist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Liefergegenstand das Werk von QuantumFusion verlassen hat oder QuantumFusion dem Kunden dessen Versandbereitschaft mitgeteilt haben.
Eine Zusammenfassung von Lieferungen sowie Teillieferung sind in zumutbarem Umfang zulässig.

with the agreed payment terms and performance of the agreed duties to cooperate (e.g.procurement of documents, permits, releases) as wellas the timely and proper answering of all questions to be clarified by the Customer. The right to raise theobjection of non-performance of the contract (Einrede des nicht erfüllten Vertrages) is reserved.
Moreover, the delivery period shall be deemed to have been met if the goods/services to be delivered have left QuantumFusion's works, or if QuantumFusion has notified the Customer of their readiness for dispatch, by the time the delivery period expires. Deliveries may be consolidated and part deliveries may be made to such extent as is reasonable.

5.3 Höhere Gewalt, d.h. unvorhersehbare Ereignisse, auf die QuantumFusion keinen Einfluss hat und die QuantumFusion nicht zu vertreten hat (z.B. Behördliche Maßnahmen und Anordnungen (gleichgültig, ob diese gültig oder ungültig sind), Feuer, Überschwemmungen, Stürme, Explosionen oder sonstige Naturkatastrophen, Mobilmachungen, Kriege, Aufruhr, Arbeitskämpfe, einschließlich Streiks und Aussperrungen), befreien QuantumFusion für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Pflichten gegenüber dem Kunden. Dies gilt auch, wenn diese Ereignisse zu einem Zeitpunkt eintreten, in dem sich QuantumFusion bereits im Verzug befindet. QuantumFusion wird dem Kunden im Rahmen des Zumutbaren unverzüglich die erforderlichen Informationen erteilen und die Verpflichtungen von QuantumFusion den veränderten Verhältnissen nach Treu und Glauben anpassen.
Sollte es aufgrund derartiger Ereignisse nicht möglich sein, die Leistungen gegenüber dem Kunden innerhalb einer angemessenen Frist zu erbringen, sind der Kunde und QuantumFusion zum Rücktritt vom Vertrag oder ggf. vom noch nicht erfüllten Teil desselben berechtigt. Schadenersatzansprüche wegen eines solchen Rücktritts bestehen nicht.

5.3 Force majeure, i.e. unforeseeable events, outside the control of QuantumFusion and for which QuantumFusion is not responsible (e.g. administrative measures and orders (irrespective of whether such measures or orders are valid or void), fire, floods, storms, explosions or other natural catastrophes, mobilizations, wars, riot, industrial disputes including strikes and lockouts) shall release QuantumFusion from its duties owed towards the Customer for the duration of the disturbance and to the extent of its effect. This shall also apply if said events occur at a time when QuantumFusion is already late with performance ("in Verzug"). QuantumFusion shall, as far as can reasonably be expected, provide the Customer with the necessary information and adjust QuantumFusion 's obligations to the altered conditions in good faith.
If it is not possible to provide the Deliverables to the Customer within a reasonable period due to such events the Customer and QuantumFusion shall havethe right to rescind the contract or, as the case may be, to rescind such part of the contract as has not yet beenperformed. There shall be no right to damages because of any such rescission.

5.4 QuantumFusion wird von der Lieferver-

5.4 QuantumFusion shall be released from

pflichtung befreit, wenn QuantumFusion unverschuldet selbst nicht rechtzeitig mit der richtigen, zur Erfüllung des Vertrages bestellten Ware beliefert wird.

ist obligation to deliver if QuantumFusion is, for no fault of its own, itself not supplied in due time with the correct goods, which have been ordered to perform the contract.

5.5 QuantumFusion haftet für Verzug nach den gesetzlichen Bestimmungen unter Berücksichtigung der unter Ziffer 11 geregelten Beschränkungen mit folgender Maßgabe:
Sofern der Verzug lediglich auf einfachem Verschulden beruht und nicht wegen Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder wegen Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos zwingend gehaftet wird, ist die Haftung für Verspätungsschäden in der Weise begrenzt, dass der Kunde für jede vollendete Woche des Verzugs je 0,5 %, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Nettopreises für den Teil der Leistung verlangen kann, der wegen des Verzugs nicht rechtzeitig geleistet wurde.
Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist hiermit nicht verbunden. Das gesetzliche Rücktrittsrecht des Kunden bleibt hiervon
unberührt.

5.5 QuantumFusion shall be liable for late performance in accordance with the statutory provisions and taking into account the limitations regulated in Clause 11 and subject to the following conditions:
If late performance is based on merely ordinary fault and there is not compulsory liability for an injury to life, body or health, or for the giving of a guarantee or the assumption of a risk of procurement, the liability for damage due to late performance) shall be limited in that the Customer can demand 0.5% for each complete week of delay, however in total a maximum of 5 %, of the net price for such portion of the Deliverable as is not provided on time due to the late performance. This does not entail any change to the burden of proof to the detriment of the Customer.This is without preju dice to the Customer's statutory right of rescission.

6. Annahme – Abruf

6.1 Befindet sich der Kunde im Annahmeverzug, kann QuantumFusion die Ware auf Kosten und Gefahr des Kunden einlagern und unter Belastung aller entstehenden Kosten als geliefert in Rechnung stellen. Dasselbe gilt, wenn aufgrund von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, versandfertige Ware nicht versendet werden kann.

6. Acceptance - Call Off

6.1 If the Customer is late with acceptance, QuantumFusion can store the goods at the Customer's cost and risk and invoice all costs that ariseas though the goods had been delivered. The sameapplies if goods, which are ready for dispatch, cannot be dispatched due to circumstances, for which the Customer is answerable.

6.2 Werden Versand oder Zustellung auf Wunsch des Kunden um mehr als eine Woche verzögert oder befindet sich der Kunde im Annahmeverzug, kann QuantumFusion für die Lagerung für jede angefangene Woche eine Entschädigung in Höhe von 0,5 %, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Nettopreises der zu liefernden Ware verlangen. Der Nachweis, dass höhere, niedrigere oder überhaupt keine Lagerkosten entstanden sind, bleibt den Parteien unbenommen.
Die gesetzlichen Rechte, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz zu verlangen, bleiben unberührt.

6.2 If dispatch or delivery is delayed by more than one week at the Customer's request or if the Customer is late with acceptance, QuantumFusion can demand compensation for the storage in the amount of 0.5 %, however in total no more than 5 %, of the net price of the goods to be delivered for each started week. The parties are at liberty to prove that the storage costs were greater or less or that no storage costs whatsoever were incurred.
This shall be without prejudice to the statutory rights to rescind the contract and to demand damages.

6.3 Auf Abruf gekaufte Waren hat der Kunde binnen 2 Monaten nach Aufforderung zur Abnahme durch QuantumFusion abzunehmen.

6.3 The Customer must accept goods, which have been purchased to be called off, and must do so within 2 months after having been requested by QuantumFusion to call them off.

7. Verpackung - Versand - Transportversicherung

7.1 Verpackungsart, Versandart und Versandweg bestimmt QuantumFusion, Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist.

7.2 Der Versand erfolgt auf Gefahr des Kunden, auch wenn frachtfreie Lieferung vereinbart wurde. Verzögert sich der Versand infolge von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, so geht die Gefahr vom Tage der Versandbereitschaft ab auf den Kunden über.

7.3 Eine Transportversicherung wird QuantumFusion nur auf ausdrücklichen Wunsch und auf Kostendes Kunden schließen.

7. Packaging - Dispatch - Transport Insurance

7.1 Unless expressly otherwise agreed, the type of packaging, method of dispatch and delivery route shall be determined by QuantumFusion.

7.2 Dispatch shall be at the Customer's risk even if it has been agreed that the delivery is carriage paid. If dispatch is delayed as a consequence of circumstances, for which the Customer is responsible, the risk shall pass to the Customer upon the day that the goods are ready for dispatch.

7.3 QuantumFusion shall take out transport insurance only upon the Customer's express request and at the Customer's cost.

8. Konstruktion – Beschaffenheit

8.1 Die Angaben von QuantumFusion über Maße, Gewichte, Leistungen oder Material erfolgen sorgfältig, jedoch unverbindlich soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind; dasselbe gilt für sämtliche Konstruktionsangaben und Vorschläge.

8.2 Zumutbare Änderungen aufgrund der technischen Entwicklung behält QuantumFusion sich vor.

8.3 QuantumFusion hat für ihre Leistungen nur die anerkannten Regeln der Technik, die einschlägigen Sicherheitsvorschriften und die vereinbarten technischen Daten einzuhalten. Darüber hinausgehende Beschaffenheits- und/oder Verwendungsvorgaben bedürfen einer ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarung zwischen den Parteien.

8. Design – Quality

8.1 QuantumFusion`s statements about dimensions, weights, performances or materials are made with care, but are not binding unless they have been expressly designated as binding; the same applies to all statements regarding design and proposals.

8.2 QuantumFusion reserves the right to make reasonable changes due to technical developments.

8.3 With regard to its Deliverables QuantumFusion must only comply with the generally accepted rules of technology, the relevant safety regulations and the agreed technical data. Any stipulations beyond that regarding quality and/or use shall require an express written agreement between the parties.

9. Mängelansprüche

9.1 Sachmängelansprüche verjähren in 12 Monaten ab Gefahrübergang. Dies gilt nicht, soweit gemäß den §§ 438 Abs. 1 Nr. 2, 479

9. Warranty Claims

9.1 The claims arising out of a warranty of quality (Sachmangel) shall be time-barred 12 months after the passing of risk. This

Abs. 1, 634 a Abs. 1 Ziff. 2 und § 438 Abs. 3 BGB längere Fristen vorgeschrieben sind, und für die Haftung für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für die Haftung für Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung beruhen.

does not apply to the extent that Paragraphs 438(1) no. 2, 479(1), 634 a(1) no. 2 and Paragraph 438(3) German Civil Code (BGB) prescribe longer periods, or for liability for damage arising out of an injury to life, body or health or for liability for damage due to an intentional or grossly negligent breach of duty.

9.2 Der Kunde hat Sachmängel gegenüber QuantumFusion unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von sieben Tagen nach der Leistung (offene Mängel) oder Entdeckung des Mangels schriftlich zu rügen. Andernfalls ist die Geltendmachung von Mängelansprüchen ausgeschlossen. Mit einer Einschränkung der gesetzlichen Untersuchungs- und Rügeobliegenheitendes Kunden (insbesondere nach § 377 HGB) ist QuantumFusion nicht einverstanden.

9.2 The Customer must complain to QuantumFusion in writing about any defects in quality (Sachmängel) without undue delay, however no later than within seven days following peformance (overt defects) or discovery of the defect. Otherwise the right to assert any warranty claims is excluded. QuantumFusion does not agree to any restriction of the Customer's statutory duties to inspect and to report any complaints (particularly in accordance with Paragraph 377 German Commercial Code (HGB)).

9.3 Bei Mängelrügen darf der Kunde Zahlungen nur in einem Umfang zurückhalten, die in einem angemessenen Verhältnis zu den aufgetretenen Sachmängeln stehen. Der Kunde kann Zahlungen nur zurückhalten, wenn eine berechtigte Mängelrüge geltend gemacht wird. Erfolgt die Mängelrüge schuldhaft zu Unrecht, ist QuantumFusion berechtigt, die durch die unberechtigte Mängelrüge entstandenen Aufwendungen von dem Kunden ersetzt zu verlangen.

9.3 In the event of any complaints about defects the Customer may withhold payments only to such extent as is reasonably in proportion to the defects in quality (Sachmängel) that have occurred. The Customer may withhold payments only if a justified complaint is asserted about defects. If the notice of defects was intentionally or negligently unjust, QuantumFusion shall be entitled to demand that the Customer compensates it for the expenses incurred due to the unjustified complaint about defects.

9.4 Zunächst ist QuantumFusion stets Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu gewähren.

9.4 QuantumFusion must first always be given the opportunity to render supplementary performance within a reasonable period.

9.5 Nacherfüllungen gemäß § 439 Abs. 1 BGB werden von QuantumFusion lediglich aus Kulanz und ohne Anerkennung einer Leistungspflicht vorgenommen, es sei denn QuantumFusion hat mit dem Kunden etwas Anderes vereinbart oder QuantumFusion hat vor oder im Zusammenhang mit der Nacherfüllungsleistung gegenüber dem Kunden den Anspruch auf Nacherfüllung ausdrücklich anerkannt.

9.5 Any supplementary performance pursuant to Paragraph 439(1) German Civil Code (BGB) is undertaken by QuantumFusion merely out of goodwill and without the acknowledgement of any liability unless QuantumFusion has agreed otherwise with the Customer or QuantumFusion has, either before or in connection with undertaking supplementary performance, expressly acknowledged to the Customer.

9.6 Mängelansprüche des Kunden bestehen

9.6 The Customer shall have no warranty

nicht bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind. Werden vom Kunden oder von Dritten unsachgemäße Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten vorgenommen, so bestehen für diese und die daraus entstehenden Folgen ebenfalls keine Mängelansprüche.

claims for natural wear and tear or damage, which occurs after the passing of risk and as a consequence of incorrect or careless Treatment, overly heavy use, unsuitable operating equipment or materials or by reason of special external influences, not provided for by thecontract. If the Customer or third parties undertake improper changes or repair work, said changes or repair work and the consequences thereof shall likewise not give rise to any warranty claims.

9.7 Ansprüche des Kunden wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als den Lieferort verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

9.7 The Customer shall not have any claims because of any expenses that are necessary for the purposes of the supplementary performance, in particular the transport costs, infrastructure costs, labour costs and cost of materials, to the extent that said costs increase because the subject matter of the delivery was subsequently transported to somewhere other than the place of delivery unless said transportation complies with its intended use.

9.8 Eine Belastung gegenüber QuantumFusion wegen Reklamationen durch den Kunden ist erst nach Anerkennung der Reklamation durch QuantumFusion möglich. Dies gilt insbesondere für die Belastung mit Kosten-, Aufwendungs- und Schadenspauschalen.

9.8 The Customer cannot burden QuantumFusion with any complaints until G QuantumFusion has acknowledged the complaint. This shall particularly be the case as regards any burdening with flat-rates or lump sums for costs, charges or damages.

9.9 Soweit in diesen Bedingungen nichts Abweichendes geregelt ist, richten sich die Folgen aus mangelhaften Leistungen nach den gesetzlichen Vorschriften.
Für Schadenersatzansprüche gilt Ziffer 11. Weitergehende oder andere als in diesen Bedingungen geregelte Ansprüche wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen.

9.9 Unless otherwise provided in these Terms and Conditions, the consequences of defective performance shall be governed by the statutory provisions.
Clause 11 shall apply to claims for damages. Any more far-reaching claims or claims because of a defect in quality (Sachmängel) other than the claims regulated by these Terms and Conditions are excluded.

10. Gewerbliche Schutzrechte, Rechtsmängel (Maschinenbau)

10.1 Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist, ist QuantumFusion verpflichtet, die Leistungen lediglich im Land des Herstell- und des Leistungsortes frei von Schutzrechten Dritter zu erbringen. "Schutzrechte" im Sinne dieser Bedingungen sind Patente, Gebrauchs- und Ge-

10. Industrial Property Rights, Defects in Title (Mechanical Engineering)

10.1 Unless expressly otherwise agreed, QuantumFusion shall be obliged to render theDeliverables free from third-party Intellectual PropertyRights only in the country of the place of manufacture and the place of performance. "Intellectual Property Rights" for the purposes of these Terms and Conditions

schmacksmuster, Marken, einschließlich deren jeweiligen Anmeldungen, sowie Urheberrechte.

shall be patents, utility models and design patents, trade marks, including respective applications for the same, as well as copyrights.

10.2 Sofern ein Dritter wegen der Verletzung von Schutzrechten durch von QuantumFusion erbrachte, vertragsgemäß genutzte Leistungen gegen den Kunden berechtigte Ansprüche erhebt, haftet QuantumFusion gegenüber dem Kunden wie folgt: QuantumFusion wird nach Wahl und auf Kosten von QuantumFusion für die betreffenden Leistungen entweder ein Nutzungsrecht erwirken, sie so ändern, dass das Schutzrecht nicht verletzt wird, oder austauschen, Ist dies QuantumFusion zu angemessenen Bedingungen nicht möglich, stehen dem Kunden die gesetzlichen Rücktritts- oder Minderungsrechte zu. Die Pflicht zur Leistung von Schadenersatz bleibt davon unberührt und richtet sich nach Ziffer 11.

10.2 If a third party asserts any justified claimsagainst the Customer because of any infringement of Intellectual Property Rights by any Deliverables rendered by QuantumFusion and use in accordance with the contract, QuantumFusion shall be liable towards the Customer as follows: QuantumFusion shall, at QuantumFusion's option and cost, either obtain a right of use for the Deliverables concerned or change them such the Intellectual Property Right is not infringed, or it shall exchange them. If this is not possible upon reasonable terms and conditions the Customer shall have the statutory right of rescission or the statutory right to reduce the price. The obligation to pay damages shall remain unaffected hereby and shall be governed by Clause 11.

10.3 Die vorstehend in Ziffer 10.2 genannten Verpflichtungen bestehen nur, soweit der Kunde QuantumFusion über die von einem Dritten geltend gemachten Ansprüche unverzüglich schriftlich informiert, eine Verletzung nicht anerkennt und QuantumFusion alle Abwehrmaßnahmen und Vergleichsverhandlungen ausschließlich vorbehalten bleiben. Stellt der Kunde die Nutzung der Leistungen aus schadensminderungs- oder sonstigen wichtigen Gründen ein, ist er verpflichtet, den Dritten darauf hinzuweisen, dass mit der Nutzungseinstellung kein Anerkenntnis einer Schutzrechtsverletzung verbunden ist.

10.3 The obligations set out in Clause 10.2 above shall only subsist insofar as the Customer informs QuantumFusion in writing and without undue delay of the claims asserted by a third party, does not acknowledge any infringement and all defensive action and settlement negotiations are reserved exclusively for QuantumFusion. If the Customer ceases to use the Deliverables for reasons of loss mitigation or for other important reasons it shall be obliged to point out to the third party that the cessation of use does not imply any acknowledgement of any infringement of the Intellectual Property Right.

10.4 Ansprüche des Kunden sind ausgeschlossen, wenn und soweit ausschließlich er die Schutzrechtsverletzung zu vertreten hat. Ansprüche des Kunden sind zudem ausgeschlossen, soweit die Schutzrechtsverletzung durch spezielle Vorgaben des Kunden, durch eine von QuantumFusion nicht voraussehbare Anwendung oder dadurch verursacht wird, dass die Lieferung vom Kunden verändert oder zusammen mit nicht von QuantumFusion gelieferten Produkten eingesetzt wird.

10.4 Claims of the Customer are excluded if and to the extent that the Customer is solely responsible for the infringement of the Intellectual Property Right. Claims of the Customer are furthermore excluded to the extent that the infringement of the Intellectual Property Right is caused by special stipulations by the Customer, by an application not foreseeable by QuantumFusion or by the fact that the goods delivered are changed by the Customer or are used together with products not supplied by QuantumFusion.

10.5. Hat QuantumFusion nach Zeichnungen, Modellen oder Mustern des Kunden zu liefern, so steht der Kunde dafür ein, dass die nach seinen Vorlagen gefertigten Gegenstände Schutzrechte Dritter nicht verletzen. Beansprucht ein Dritter gegenüber QuantumFusion - unter Berufung auf ein ihm gehöriges Schutzrecht - die Untersagung der Herstellung oder Lieferung der Gegenstände, so ist QuantumFusion, ohne zur Prüfung der Rechtslage verpflichtet zu sein, berechtigt, die Herstellung oder Lieferung einzustellen. Der Kunde ist in solch einem Fall verpflichtet, QuantumFusion von diesen angeblichen oder tatsächlichen Ansprüchen, Schäden und Kosten freizustellen. In einem solchen Fall hat der Kunde QuantumFusion auch alle Schäden sowie die erforderlichen Kosten und Aufwendungen, die uns aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch den Dritten entstanden sind, zu erstatten.

10.5. If QuantumFusion has to deliver according to drawings, models or patterns of the Customer the Customer guarantees that the articles produced in accordance with its stipulations do not infringe any third-party Intellectual Property Rights. If a third party asserts a claim of prohibition of the manufacture or delivery of the articles against QuantumFusion and does so invoking an Intellectual Property Right belonging to said third party, then QuantumFusion shall be entitled to cease manufacture or delivery without reviewing the legal situation. In any such case the Customer shall be obliged to indemnify QuantumFusion from and against said alleged or actual claims, damages and costs. In any such case the Customer must also reimburse QuantumFusion all damage as well as necessary costs and expenses, which we have incurred as a result of or in connection with the claim by the third party.

11. Schadenersatzansprüche

11.1 QuantumFusion haftet auf Schadenersatz und auf Ersatz der vergeblichen Aufwendungen im Sinne des § 284 BGB (nachfolgend "Schadenersatz") wegen Mängeln der Lieferung oder Leistung oder wegen Verletzung sonstiger vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten, insbesondere aus unerlaubter Handlung, nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Die vorstehende Haftungsbeschränkung gilt nicht bei Verletzungen des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos, der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten sowie bei der Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.

11. Claims for Damages

11.1 QuantumFusion shall be liable for damages and for the reimbursement of wasted expenditure (vergebliche Aufwendungen) within the meaning of Paragraph 284 German Civil Code (BGB) (hereinafter referred to as "Damages") due to defects in the goods or services or because of a breach of other contractual or non-contractual obligations, particularly arising out of tort, only in the case of intent or gross negligence. The above limitation of liability shall not apply in cases of injury to life, body or health, if a guarantee is given or the risk of procurement is assumed, in the case of the breach of any material contractual obligations or in the case of liability under the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).

11.2 Der Schadenersatz wegen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist auf den Ersatz solcher Schäden beschränkt, die QuantumFusion bei Vertragsschluss aufgrund der für QuantumFusion erkennbarer Umstände als mögliche Folge hätten voraussehen müssen (vertragstypische Schäden), soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahr-

11.2 Damages due to a breach of material contractual obligations is limited to the reimbursement of such damage as QuantumFusion ought to have foreseen as a possible consequence when the contract was concluded due to circumstances that were apparent to QuantumFusion (damage which is typical for the contract) providing there was

lässigkeit vorliegt oder wegen einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, der Übernahme einer Garantie oder eines Beschaffungsrisikos sowie nach dem Produkthaftungsgesetz gehaftet wird.

no intent or gross negligence or liability is for an injury to life, body or health, for the giving of a guarantee or the assumption of a risk of procurement or pursuant to the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).

11.3 Vertragstypische Schäden im Sinne von Ziff. 11.2 sind Schäden maximal in folgender Höhe:
a) pro Schadensfall: maximal in Höhe des Nettoeinkaufspreises des betroffenen Vertrages, und
b) bei mehreren Schadensfällen in Bezug auf denselben Kunden innerhalb eines Kalenderjahres: maximal in Höhe des Umsatzes, zu welchem der Kunde im vorherigen Kalenderjahr Produkte von QuantumFusion erworben hat.
In jedem Fall sind vertragstypische Schäden im Sinne von Ziff. 11.2 keine indirekten Schäden (z.B. entgangener Gewinn oder Schäden, die aus Produktionsunterbrechungen resultieren).

11.3 Damage which is typical for the contract for the purposes of Clause 11.2 is damage with the following maximum quantum:
a) per case of damage: a maximum of the amount of the net purchase price of the contract concerned, and
b) in the event of more than one case of damagein relation to the same Customer within one calendar year: a maximum of the amount of turnover, for which the Customer purchased products from QuantumFusion in the previous calendar year.
In any case, indirect damage (e.g. lost profit or damage resulting from interruptions in production) does not constitute damage which is typical for the contract for the purposes of Clause 11.2.

11.4 Unabhängig von der vorstehenden Ziffer 11.3 sind bei der Bestimmung der Höhe der gegen QuantumFusion bestehenden Schadenersatzansprüche die wirtschaftlichen Gegebenheiten bei QuantumFusion, Art, Umfang und Dauer der Geschäftsverbindung, etwaige Verursachungs- und Verschuldensbeiträge des Kunden nach Maßgabe des §254 BGB angemessen zu Gunsten von QuantumFusion zu berücksichtigen. Insbesondere müssen die Schadenersatzleistungen, Kosten und Aufwendungen, die QuantumFusion zu tragen verpflichtet ist, in einem angemessenen Verhältnis zum Wert der von QuantumFusion gelieferten Produkte stehen.

11.4 Irrespective of Clause 11.3 above, when determining the quantum of the claims for damages that exist against QuantumFusion the economic circumstances at G QuantumFusion the type, scope and duration of the business relationship, any contributory causation and/or fault on the part of the Customer must be taken reasonably into account to the benefit of QuantumFusion in accordance with Paragraph 254 German Civil Code (BGB). In particular, the damages, costs and expenses to be borne by QuantumFusion must be reasonably proportional to the value of the products supplied by QuantumFusion.

11.5 Sämtliche Haftungsbeschränkungen gelten im gleichen Umfang für Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen.

11.5 All limitations of liability shall apply to vicarious agents and servants to the same extent.

11.6 Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

11.6 The above provisions do not entail any change to the burden of proof to the detriment of the Customer.

11.7 Wesentliche Vertragspflichten im Sinne

11.7 Material contractual obligations for the

der Ziffern 11.1 und 11.2 sind solche Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf.

purposes of Clauses 11.1 and 11.2 are obligations, the performance of which make the proper implementation of the contract possible in the first place, and compliance with which the Customer is usually allowed to rely on.

12. Audits - Sonstige Zugangs- und/oder Besichtungsrechte

12.1 Sofern der Kunde berechtigt ist, bei QuantumFusion Audits durchzuführen, oder, wenn dem Kunden sonstige Zugangs- und/oder Besichtungsrechte in Bezug auf QuantumFusion eingeräumt sind, kann der Kunde ein solches Recht nur nach vorheriger Vereinbarung mit QuantumFusion während der üblichen Geschäftszeiten und ohne Beeinträchtigung des Betriebsablaufs bei G QuantumFusion ausüben.

12. Audits - Other Rights of Access and/or Inspection Rights

12.1 If the Customer is entitled to carry out audits at QuantumFusion, or if the Customer has been granted other rights of access and/or inspection rights in relationto G QuantumFusion, the Customer can exercise any such right only following prior agreement with QuantumFusion, during normal business hours and without interfering with the operational procedure at QuantumFusion.

12.2 QuantumFusion kann die Ausübung der Audit-, Zugangs- und/oder Besichtigungsrechte verweigern, wenn berechtigte Interessen von QuantumFusion entgegenstehen (z.B. wenn Betriebsgeheimnisse oder sonstiges werthaltiges Know-how von QuantumFusion betroffen ist). In jedem Fall ist QuantumFusion berechtigt, angemessene Vorkehrungen zur Geheimhaltung von dem Kunden fordern.

12.2 QuantumFusion can refuse to allow the audit rights, rights of access and/or inspection rights to be exercised if said exercise is adverse to the legitimate interests of QuantumFusion (e.g. if trade secrets or other valuable know-how of QuantumFusion is affected). In any event QuantumFusion shall be entitled to demand reasonable confidentiality precautions of the Customer.

13. Ersatzteile

QuantumFusion geht zum Zeitpunkt des Vertragschlusses keine Verpflichtung ein, den Kunden mit Ersatzteilen für die Produkte zu beliefern. Soweit erforderlich, wird über eine etwaige Ersatzteilversorgung und die Bedingungen zu gegebener Zeit verhandelt.

13. Spare Parts

At the time of concluding the contract QuantumFusion is not entering into any obligation to supply the Customer with spare parts for the products. If necessary, the supply of any spare parts and the terms and conditions shall be negotiated at the appropriate time.

14. Maschinen und Werkzeuge von QuantumFusion - Schutzrechte von QuantumFusion

14.1 Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist, verbleiben die von QuantumFusion gefertigten oder überlassenen Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen und sonstige produkt-, anwendungs- oder projektbezogene Unterlagen sowie Musterstücke - die schützenswertes Know-how beinhalten - im Eigentum von QuantumFusion und unterliegen dem Urheberrecht von

14. Machinery and Tooling of G QuantumFusion - Intellectual Property Rights of QuantumFusion

14.1 Unless expressly otherwise agreed, the pictures, drawings, calculations and other documents relating to the product, application or project and sample workpieces produced or provided by QuantumFusion and which include know-how that is worthy of protection shall remain the property of QuantumFusion and are subject to QuantumFusion 's copyright even if QuantumFu-

QuantumFusion, auch wenn QuantumFusion sie dem Kunden überlassen hat. Sie dürfen ohne die ausdrückliche vorherige schriftliche Zustimmung von QuantumFusion weder vervielfältigt, noch Dritten zugänglich gemacht werden.

sion has entrusted them to the Customer. They may not be reproduced or made accessible to third parties without the express prior written consent of QuantumFusion.

14.2 Maschinen, Werkzeuge und sonstige Produktionsmittel, die QuantumFusion im Zusammenhang mit der Produktion der an den Kunden zu liefernden Produkte nutzt, werden nur dann an den Kunden übereignet, wenn die Parteien darüber eine gesonderte schriftliche Vereinbarung getroffen haben, die auch die Vergütung für eine solche Übereignung regelt.

14.2 Title to the machinery, tooling and other means of production, which QuantumFusion uses in connection with the production of the products to be supplied to the Customer shall only be transferred to the Customer if the parties have entered into a separate written agreement on this which also regulates the remuneration for any such transfer of title.

14.3 Bestehende Schutzrechte verbleiben bei QuantumFusion. Die Übertragung von Schutzrechten sowie die Einräumung eines Nutzungsrechts an einem Schutzrecht zugunsten des Kunden - gleich welcher Art - bedarf einer ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarung zwischen den Parteien.

14.3 Existing Intellectual Property Rights shall remain with QuantumFusion. The transfer of any Intellectual Property Rights and the grant of any right to use any Intellectual Property Right - of whatever kind - to the Customer shall require express written agreement between the parties.

14.4 Die Rechte - insbesondere Schutzrechte – an sämtlichen Arbeitsergebnissen, die QuantumFusion im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen QuantumFusion und dem Kunden erzielt, stehen ausschließlich QuantumFusion zu.

14.4 QuantumFusion shall be solely entitled to the rights - particularly Intellectual Property Rights - to all work results, which QuantumFusion achieves inconnection with the cooperation between QuantumFusion and the Customer.

15. Eigentumsvorbehalt

15.1 Die Gegenstände der Lieferungen bleiben bis zur Erfüllung sämtlicher QuantumFusion gegen den Kunden aus der Geschäftsverbindung zustehender Forderungen das Eigentum von QuantumFusion (Eigentumsvorbehalt). Dies gilt auch dann, wenn der Kaufpreis für bestimmte, vom Kunden bezeichnete Warenlieferungen gezahlt worden ist.

15. Reservation of Title

15.1 The goods to be delivered shall remain the property of QuantumFusion until all of the claims which QuantumFusion has against the Customer arising out of the business relationship have been satisfied (reservation of title). This shall also apply if the purchase price has been paid for specific supplies of goods designated by the Customer.

15.2 Bei Pflichtverletzungen des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist QuantumFusion zum Rücktritt und zur Rücknahme berechtigt; der Kunde ist zur Herausgabe der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware (nachstehend "Vorbehaltsware") verpflichtet und hat QuantumFusion - sofern erforderlich – Zutritt zu seinem Grundstück und seinen Räumlichkeiten zu

15.2 In the event of any breaches of duty by the Customer, particularly in the event of any late payment, QuantumFusion shall have a right of rescission and retraction; the Customer shall be obliged to surrender the goods delivered that are subject to the reservation of title (hereinafter referred as "Reserved Goods") and must - to the extent necessary - grant QuantumFusion access to

gewähren. In der Zurücknahme der Kaufsache durch QuantumFusion liegt ein Rücktritt vom Vertrag. QuantumFusion ist nach der Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Kunden - abzüglich angemessener Verwertungskosten - anzurechnen.

its property and premises. The taking back of the purchased goods by QuantumFusion shall constitute rescission of the contract. After taking back the purchased goods, QuantumFusion shall be entitled to realize said goods, and the proceeds from any such realization less the reasonable realization costs shall be offset against the Customer's liabilities.

15.3 Der Kunde ist verpflichtet, die Vorbehaltsware pfleglich zu behandeln; insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Kunde diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.

15.3 The Customer shall be under a duty to treat the Reserved Goods with care; it shall particularly be under a duty to adequately insure said goods at its own cost and for their replacement value against damage due to fire, water or theft. If servicing and inspection work is necessary the Customer must carry out such servicing and inspection work in a timely manner and at its own cost.

15.4 Während des Bestehens des Eigentumsvorbehalts ist dem Kunden eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung der Vorbehaltsware untersagt. Bei Pfändungen, Beschlagnahmen oder sonstigen Verfügungen oder Eingriffen Dritter hat der Kunde QuantumFusion unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit QuantumFusion dagegen gerichtlich vorgehen kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, QuantumFusion die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet der Kunde für den QuantumFusion entstandenen Ausfall.

15.4 The Customer may not pledge or transfer the Reserved Goods by way of security while the reservation of title exists. In the event of any distraint, seizures or other disposals or intervention by third parties the Customer must inform QuantumFusion without undue delay and in writing so that QuantumFusion can take court action against said measures. If the third party is not in a position to reimburse QuantumFusion the court and out-of-court costs, the Customer shall be liable for the loss incurred by QuantumFusion.

15.5 Der Kunde ist zur Weiterveräußerung im ordentlichen Geschäftsgang berechtigt. Der Kunde tritt QuantumFusion jedoch bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des Faktura-Endbetrages (einschließlich Mehrwertsteuer) der Forderung ab, die ihm aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Vorbehaltsware ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Kunde auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis von QuantumFusion, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. G QuantumFusion wird jedoch die Forderung nicht einziehen, solange der Kunde seinen Zah-

15.5 The Customer is entitled to re-sell in theordinary course of business. The Customer hereby already assigns all accounts receivable accruing to it against its customers or third parties as a result of
reselling the Reserved Goods and assigns them to QuantumFusion in the amount of the final invoice amount (including value added tax) of the account receivable and more particularly does so irrespective of whether the Reserved Goods were sold before or after processing. The Customer shall remain authorized tocollect said account receivable even after the assignment. QuantumFusion 's authority to collect the account receivable itself shall remain unaffected by this. QuantumFusion shall, however, not

lungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug gerät, insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist dies aber der Fall, so kann QuantumFusion verlangen, dass der Kunde QuantumFusion die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt.

collect the account receivable so long as the Customer complies with its payment obligations out of the proceeds collected, is not in default of payment and in particular no petition for the opening of insolvency proceedings has been filed and payments have not been suspended. However, if this is the case, QuantumFusion can demand that the Customer discloses the assigned accounts receivable and the debtors owing said accounts receivable to QuantumFusion, provides QuantumFusion with all of the information required for collection, hands over the documents pertaining thereto and notifies the debtors (third parties) of the assignment.

15.6 Die Verarbeitung oder Umbildung der Vorbehaltsware durch den Kunden wird stets für QuantumFusion vorgenommen. Wird die Vorbehaltsware mit anderen, QuantumFusion nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt QuantumFusion Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Faktura-Endbetrag, einschließlich Mehrwertsteuer) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das gleiche wie für die Vorbehaltsware.

15.6 Any processing or transformation of the Reserved Goods by the Customer is always undertaken for and on behalf of QuantumFusion. If the Reserved Goods are processed with other property not belonging to G QuantumFusion, QuantumFusion shall acquire co-ownership of the new goods in the proportion which the value of the Reserved Goods (final invoice amount including value added tax) has to the value of the other processed property at the time of processing. Moreover, the same shall apply to the object created by means of the proce sing as applies to the Reserved Goods.

15.7 Wird die Vorbehaltsware mit anderen, QuantumFusion nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt QuantumFusion das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Faktura-Endbetrag, einschließlich Mehrwertsteuer) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Kunden als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Kunde QuantumFusion anteilmäßig Miteigentum übertr.gt. Der Kunde verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für QuantumFusion.

15.7 If the Reserved Goods are inseparably mixed with other property not belonging to QuantumFusion, QuantumFusion shall acquire co-ownership of the new goods in the proportion which the value of the Reserved Goods (final invoice amount including value added tax) has to the value of the other mixed property at the time of mixing. If the goods are mixed in such a way that the Customer's goods are to be considered as the main goods, it shall be deemed to be agreed that the Customer shall transfer co-ownership to QuantumFusion pro rata. The Customer shall keep the sole ownership or co-ownership, which has thus accrued, safe on behalf of QuantumFusion.

15.8 Soweit der Wert aller Sicherungsrechte, die QuantumFusion gegen den Kunden zustehen, die Höhe aller gesicherten An-

15.8 If the value of all security interests, to which QuantumFusion is entitled against the Customer, exceeds the amount of all se-

sprüche um mehr als 10 % übersteigt, wird QuantumFusion auf Wunsch des Kunden einen entsprechenden Teil der Sicherungsrechte freigeben. Die Auswahl der freizugebenden Sicherungsrechte obliegt QuantumFusion.

cured claims by more than 10 %, QuantumFusion shall, upon request by the Customer, release a corresponding portion of the security interests. The choice of security interests to be released shall be up to QuantumFusion.

16. Unterlieferanten - Erfüllungsort – Gerichtsstand - Anwendbares Recht

16.1 QuantumFusion ist bei der Auswahl seiner Unterlieferanten frei und hat diese dem Kunden keinesfalls zu benennen.

16. Subcontractors - Place of Performance - Place of Jurisdiction - Governing Law

16.1 QuantumFusion is free in its choice ofsubcontractors and on no account has to give the Customer their names.

16.2 Sofern nicht ausdrücklich etwas Anderes vereinbart ist, ist Erfüllungsort Kassel.

16.2 Unless expressly otherwise agreed, the place of performance shall be Kassel.

16.3 Im Geschäftsverkehr mit Unternehmern ist für Rechtsstreitigkeiten, die in die sachliche Zuständigkeit der Amtsgerichte fallen, das Amtsgericht Kassel und für Rechtsstreitigkeiten, die in die sachliche Zuständigkeit der Landgerichte fallen, das Landgericht Kassel als Gerichtsstand vereinbart. QuantumFusion ist wahlweise berechtigt, am Sitz des Kunden zu klagen.

16.3 In business dealings with entrepreneurs ("Unternehmer") it is agreed that for legal disputes, whose subject matter falls within the jurisdiction of the Amtsgerichte [Local Courts], the place of jurisdiction shall be the Amtsgericht [Local Court] Kassel and for legal disputes, whose subject matter falls within the jurisdiction of the Landgerichte [Regional Courts], theplace of jurisdiction shall be the Landgericht [Regional Court] Kassel. QuantumFusion shall, at its option, also be entitled to sue at the Customer's place of registered office (Sitz).

16.4 Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss der kollisionsrechtlichen Bestimmungen.

16.4 German law shall apply; the provisions on the conflict of laws shall not apply.

Allgemeine Bedingungen für Materialoptimierungen und Materialentwicklungen.

General conditions for material optimisation and material development.

17. Auftragsbedingungen Beratungsleistung – Material

17. Order conditions consulting service - material

17.1 Die nachfolgenden Bedingungen gelten für alle uns erteilten Aufträge, auch soweit zukünftige Verträge ohne Beifügung der Bedingungen oder ohne Bezugnahme auf diese abgeschlossen werden.

17.1 The following terms and conditions shall apply to all orders placed with us, even to the extent that future contracts are concluded without the conditions being attached or without reference to them.

17.2 Wir verpflichten uns, den uns erteilten Auftrag nach bestem Wissen und Gewissen auf der Grundlage der uns zur Verfügung gestellten Daten und Zahlen sowie der erteilten

17.2 We undertake to execute the order placed with us to the best of our knowledge and belief on the basis of the data and figures made available to us and the information pro-

Auskünfte auszuführen.

17.3 Der Auftraggeber stellt uns die zur Auftragsdurchführung erforderlichen Informationen, Daten, Rohstoffe und sonstiges vollständig und inhaltlich zutreffend zur Verfügung. Der Auftraggeber wird uns nach Kräften unterstützen und in seiner Betriebssphäre alle notwenigen Voraussetzungen schaffen, um eine ordnungsgemäße und effiziente Auftragsdurchführung durch uns zu ermöglichen. Wir legen die uns vom Auftraggeber mitgeteilten Informationen bzw. zur Verfügung gestellten Unterlagen bei unserer Tätigkeit als vollständig und richtig zugrunde. Eine Überprüfung der uns zur Verfügung gestellten Unterlagen und Zahlen sowie der erteilten Auskünfte auf Vollständigkeit und Richtigkeit liegt nicht in unserer Aufgabe. Des Weiteren verpflichten wir uns zur Geheimhaltung von internen Daten, Informationen und sonstigem.

vided.

17.3 The client shall provide us with the information, data, raw materials and other materials required for the execution of the order in full and accurate form. The client shall support us to the best of his ability and create all necessary conditions in his operating sphere to enable us to carry out the order efficiently and in accordance with regulations. We base our activities on the information and documents provided to us by the client as complete and correct. It is not our responsibility to check the documents and figures made available to us and the information provided for completeness and correctness. Furthermore, we undertake to maintain secrecy with regard to internal data, information and other matters.

18 Konditionen

18.1 Der Arbeitsbeginn kann nach Beauftragung innerhalb von zwei Wochen erfolgen.

18.2 Die Verantwortung für das Projekt liegt bei dem festgelegten Projektmanager.

18.3 Der Auftraggeber sieht es als selbstverständlich an, dass er und seine Mitarbeiter aktiv am Projekt mitarbeiten. Hierzu sind die verantwortlichen Mitarbeiter zu benennen und auf Fragen/Anforderungen ist zeitnah zu agieren und reagieren.

18.4 Anfragen zu Daten, Informationen, Rohstoffen usw. welche für das Projekt von Bedeutung sind, müssen innerhalb von einer Woche beantwortet werden.

18.5 Abschluss des Projekts: Mit Übertragung der Rezeptur und des Berichts ist das Projekt abgeschlossen. Der jeweilige Rechnungsbetrag ist sofort und ohne Abzug fällig.

18.6 Die Übertragung der Rezeptur vor Ort und die Durchführung von Produktionstests mit anschließender Abnahme sind nicht Bestandteil der Materialentwicklung; es handelt sich hierbei um eine separate Dienstleistung.

18 Conditions

18.1 Work may commence within two weeks of being commissioned to do so.

18.2 Responsibility for the project lies with the designated project manager.

18.3 The client takes it for granted that he and his employees actively participate in the project. To this end, the responsible employees are to be named and questions/requirements are to be promptly acted upon and reacted to.

18.4 Requests for data, information, raw materials etc. which are relevant to the project must be answered within one week.

18.5 Completion of the project: The project is completed with the transfer of the recipe and the report. The respective invoice amount is due immediately and without deduction.

18.6 The transfer of the recipe on site and the execution of production tests with subsequent acceptance are not part of the material development; this is a separate service.

18.7 Eventuelle Mängel sind nach Übertragung der Rezeptur innerhalb von 4 Wochen technisch begründet und schriftlich anzuzeigen. Eine mündliche Anzeige ist ausgeschlossen.

18.7 Any defects must be technically justified and reported in writing within 4 weeks of the transfer of the recipe. Verbal notification is excluded.

18.8 Der Auftraggeber ist berechtigt und gleichzeitig verpflichtet, 50 % der letzten Rechnung zu zahlen, solange der Mangel nicht behoben ist. Nicht als Mangel anzusehen ist, wenn der Auftraggeber zwischen Beauftragung und Beendigung des Projektes die Ausgangsstoffe ändert, so dass die Rezeptur angepasst werden muss. Die Anpassung der Rezeptur ist nicht Bestandteil des Angebotes und wird daher separat berechnet.

18.8 The customer is entitled and at the same time obliged to pay 50% of the last invoice as long as the defect has not been remedied. A defect shall not be deemed to have occurred if the customer changes the raw materials between commissioning and completion of the project, so that the recipe must be adapted. The adaptation of the recipe is not part of the offer and will therefore be invoiced separately.

18.9 Der Auftragnehmer hat nach Eingang der schriftlichen Anzeige die Mängel nachzubessern bzw. zu beheben. Die Nachbesserung erfolgt ebenfalls innerhalb von 4 Wochen. Liefert der Auftraggeber hierfür nicht die erforderlichen Daten, Rohstoffe oder sonstiges innerhalb von 2 Wochen, so verfällt der Anspruch auf Mängelbeseitigung und der Auftraggeber verpflichtet sich zur Zahlung des Restbetrages.

18.9 After receipt of the written notification, the contractor shall repair or remedy the defects. The rectification shall also take place within 4 weeks. If the customer does not supply the necessary data, raw materials or other within 2 weeks, the claim to rectification of defects shall lapse and the customer undertakes to pay the remaining amount.

18.10 Der Auftrag und seine Durchführung unterliegen ausschließlich deutschem Recht.

18.10 The order and its execution are subject exclusively to German law.

18.11 QuantumFusion haftet für seine Tätigkeit. Die Haftungssumme entspricht hierbei dem Honorar. Im Übrigen sind diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen Bestandteil des Angebots.

18.11 QuantumFusion is liable for its activities. The liability sum corresponds to the fee. In all other respects, these General Terms and Conditions are an integral part of the offer.

19. Honorar

19. Fee / Invoice

19.1 Reisekosten geben wir nach Anfall ohne Aufschlag an Sie weiter. Bei den Tagesspesen setzen wir die steuerlich anerkannten Höchstsätze an. Wird ein Privat- oder Firmen-KFZ genutzt, so berechnen wir diese mit 0,35 € / km.

19.1 Travel expenses will be passed on to you without surcharge. We apply the maximum rates recognised for tax purposes to the daily expenses. If a private or company car is used, we charge 0.35 € / km.

19.2 Reisekosten - Der jeweilige Rechnungsbetrag ist sofort und ohne Abzug zur Zahlung fällig.

19.2 Travel expenses - The respective invoice amount is due for payment immediately and without deduction.

19.3. Bedingungen für internationale Geschäftsreisen.
Sofern im Angebot nicht anders vereinbart,

19.3. Conditions of international business trips.
Unless otherwise agreed by the offer, the fol-

gelten die folgenden Bedingungen:
- Die Reisezeit wird mit 50 % des normalen Stundensatzes eines Ingenieurs vergütet.
- Bei einer Flugdauer von mehr als 4 Stunden wird die Business Class oder eine höhere Komfortklasse bezahlt.
- Hotelklasse 4 Sterne oder höher
- Klasse des Mietwagens D oder höher.

lowing conditions apply:
- travel time is paid as 50% of the standard hourly rate of an engineer.
- business class or upgraded comforma tickets are paid if the flight time is more than 4 hours.
- hotel class 4 stars or higher
- class of rented car D or higher.

19.4 Wenn nicht anders vereinbart gelten folgende Zahlungskonditionenen:

19.4 Unless otherwise agreed, the following terms of payment shall apply:

- 50% Anzahlung mit Auftragsbestätigung
- 25% spät. nach 30 Tagen der Auftragsbestätigung oder Rechnungstellung
- 15% spät. nach 60 Tagen der Auftragsbestätigung oder Rechnungstellung
- 10% Mit Übertragung Rezeptur und Bericht oder Rechnungstellung

- 50% down payment with order confirmation
- 25% late. after 30 days of order confirmation or invoicing
- 15% late. after 60 days of order confirmation or invoicing
- 10% With transfer of recipe and report or invoicing

19.5 Der jeweilige Rechnungsbetrag ist sofort und ohne Abzug zur Zahlung fällig.

19.5 The respective invoice amount is due for payment immediately and without deduction.

19.6 Die Beratungsunterstützung berechnen wir nach Aufwand nach Abstimmung mit einem Tagessatz von 1500 €.

19.6 Consulting support is charged on a time and material basis in accordance with a daily rate of € 1500.

19.7 Alle genannten Positionen verstehen sich zzgl. der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

19.7 All items mentioned are exclusive of the statutory value-added tax.

20. Geheimhaltung

20. Nondisclosure Agreement

20.1 Geheimhaltungsvereinbarung über Neuentwicklungen, technische Ideen und Erfindungen von zementgebundenen Materialien oder Produktionsanlagen zur Herstellung von zementgebundenen Materialien oder Produkten aus diesen Materialien sowie die technische Umsetzung, die Produktion für das industrielle und/oder kommerzielle Marketing, den Vertrieb und den Service im Zusammenhang mit diesen Produkten.

20.1 Nondisclosure agreement regarding new developments, technical ideas and inventions of cement bonded materials or manufacturing plants for production of cement bonded materials or products from these materials as well as the technical implementation, the production for industrial and/or commercial marketing, for distribution and the service in connection with these products.

20.2 Im Hinblick auf die Zusammenarbeit und den Informationsaustausch sind beide Parteien verpflichtet, alle Daten, Erkenntnisse und Informationen für die Entwicklung vertraulich zu behandeln, insbesondere solche im Zusammenhang mit neuen Entwicklungen, Präsentationen, Versuchen und Diskussionen.

20.2 With regard to the collaboration and the exchange of information both parties are engaged to hold confidential all the data, insights and information for development, especially those in relation to new developments, presentations, trials and discussions.

20.3 Es werden alle notwendigen Maßnah-

20.3 All necessary measures are taken to

men ergriffen, um die relevanten Informationen vor der Kenntnisnahme und Nutzung durch Dritte zu schützen. Auf diese Verpflichtung sind Kollegen und Mitarbeiter hinzuweisen, wenn dies nicht durch die Unterzeichnung des Arbeitsvertrages geschehen ist.

protect the relevant information from the attention and exploitation of third parties. Colleagues and employees are to be advised of this obligation if this did not happen by undersigning the employment contract.

20.4 Die Geheimhaltungspflicht gilt auch für bereits öffentliche (allgemein bekannte oder zum Stand der Technik gehörende) Entwicklungen, die daher nicht mehr geheim oder schutzfähig sind, sondern im Zusammenhang mit einer Entwicklung oder einem Auftrag stehen und Dritten Rückschlüsse ermöglichen. Ausnahmen sind nur mit Zustimmung aller zu dieser Geheimhaltungsvereinbarung gehörenden Parteien möglich.

20.4 The obligation to nondisclosure also applies for developments that are already public (generally known or belonging to the state of the technology) and are therefore no longer secret or capable of being protected but being in connection with a development or an order and allow third parties to draw conclusions. Exceptions are only possible by agreement of all parties belonging to this nondisclosure agreement.

20.5 Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt auch, wenn der beabsichtigte Vertrag nicht zustande kommt oder der Vertrag abgeschlossen wird. Für den Fall, dass die Entwicklung in der Zwischenzeit offen geworden ist, ist die Beweislast vom Kunden zu tragen.

20.5 The obligation to nondisclosure also applies if the intended contract does not come about or if the contract is completed. In case the development has become overt in the meantime, the burden of proof is to be borne by the client.

20.6 Betonentwickelungen, Rezepturen oder Materialzusammensetzungen werden im Auftrag des Kunden entwickelt und basieren auf dem Know How der QuantumFusion GmbH. Die Weitergabe, Publikation oder die Offenlegung der Rezepturen und Entwicklungen an Dritte, Unterauftragnehmer, Universitten oder verbundene Unternehmer ist ohne Zusage der QuantumFusion engineering untersagt.

20.6 Concrete developments, formulations or material compositions are developed on behalf of the customer and are based on the know-how of QuantumFusion GmbH. The passing on, publication or disclosure of recipes and developments to third parties, subcontractors, universities or associated companies is prohibited without the consent of QuantumFusion GmbH.

20.7 Bei Bekanntgabe der Aufhebung der Absichtserklärung oder dem Abschluss des Kooperationsvertrages geben beide Parteien unverzüglich alle relevanten Unterlagen zurück, die sie von der anderen Partei während der Zusammenarbeit erhalten haben. Eventuell angefertigte Kopien von jedem Medium sind zu löschen; etwaige Ausdrucke dieser Kopien sind zu vernichten.

20.7 On disclosure to publicity, the cancellation of the declaration of intent, or completion of the contract of cooperation, both parties return without delay all relevant documents they received from the other party during the cooperation. Possible made copies from any medium are to be deleted; any prints of these copies are to be destructed.